

# Notes for claiming Australian Pension

Social Security Agreement between Australia and Slovenia

## Navodila za uveljavljanje pravice do avstralske pokojnine

Sporazum o socialni varnosti med Avstralijo in Slovenijo

---

**Slovenska navodila so na 11. strani.**

1

---

### When to use this form

Use this form to claim an Australian pension.

### For more information

- Call Services Australia, International Services on **+61 3 6222 3455**.
- You can call us between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.  
**Note:** Call charges apply – calls from mobile phones may be charged at a higher rate.

- You can write to us by:  
mail at: **Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

fax to: **+61 3 6222 2799**

Please include your phone number (including country and area code), so we can quickly respond to your query.

- **Information online** – If you would like further information on Centrelink services and payments, you can go to our website at **servicesaustralia.gov.au**

**Please keep these *Notes for claiming Australian Pension (Part 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.**

## Forms in your claim pack

In your claim pack, you should have the following forms:

### **PART 1** *Notes for claiming Australian Pension*

This part tells you important information about claiming, your rights and obligations. You should read this information and keep it for future reference.

### **PART 2** *Claim for Australian Pension*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the claim form.

### **Mod (iA)** *Income and assets*

You and your partner (if you have one) must answer ALL questions in the Income and assets form.

**Important Note:** You must return your claim form and **all** supporting documents and lodge them at the same time with your claim form. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

## Other form you may need to complete

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a **Work capacity – Customer Information** form (AUS142SI) and have your doctor complete a **Treating doctor's report** (AUS109).

If you do not have these forms, you can download them from [servicesaustralia.gov.au/forms](http://servicesaustralia.gov.au/forms) or contact Services Australia.

## Your partner

Services Australia recognises both opposite-sex and same-sex relationships. This includes relationships registered under Australian state or territory laws or the laws of other countries or regions.

You must answer all questions and provide all requested information about your partner, whether same-sex or opposite-sex, even if your partner has never been to Australia or is not claiming or receiving an Australian Pension.

Your partner (if you have one) can also use this claim form if they want to claim an Australian Pension. Complete question 2 in PART 2 and ensure that all questions are answered by your partner as well as yourself.

## To claim an Australian Pension

Call us between 8.00 am to 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

Tell us you wish to claim an Australian Pension and our staff will provide you with advice on the best way for you to proceed with your claim for an Australian Pension.

You can contact us in Australia by telephone, post or fax.

## Filling in this form

**Please use black or blue pen.**

Mark boxes like this  with a tick ✓ or ✗.

When you see a box like this  ► **Go to 5** skip to the question number shown. You do not need to answer the questions in between.

If you need more space for answers, use a separate sheet.

## Returning your form(s)

Check that all required questions are answered and that **all** forms are signed and dated.

**Important Note:** You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

**In person/by post** – to your local Institute for Pension and Disability Insurance Office.

The local Institute for Pension and Disability Insurance Office will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep a copy, not the original. Your local Institute of Pension and Disability Insurance Office will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

**Online** – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to **[servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline](https://servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline)**

**By post** – return your documents by sending them to:

**Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with the local Institute for Pension and Disability Insurance Office will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455** between 8.00 am and 5.00 pm (Hobart Time), Monday to Friday.

# Australian Pension – what you can claim

---

## Requirements

To claim an Australian Age Pension, a period of permanent Australian residence must be proved.

'**Permanent**' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

**If you have never lived in Australia you cannot be paid an Australian pension.**

The amount of pension you get paid will depend on how long you have lived in Australia between the ages of 16 and age pension age.

The amount of pension usually also depends on your (and/or your partner's) income and assets.

**You should claim Age Pension if:**

- you are over age pension age (please refer to the table below), **AND**
- you have lived in Australia for more than 10 years, **OR**
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Slovenian Pension system adds up to more than 10 years.

**Pension age and claim lodgement rules**

***You can lodge your claim for Age Pension up to 13 weeks before you reach age pension age.***

A claim lodged more than 13 weeks before you reach age pension age does not meet Australian legislation provisions and another claim will be required.

**Age requirements**

To be paid Age Pension you must meet the age requirements. You can lodge a claim up to 13 weeks before your qualifying age. See table below.

<b>Date of birth</b>	<b>Qualifying age</b>
On or before 31 December 1953	You meet the age requirements now
1 January 1954 to 30 June 1955	66 years
1 July 1955 to 31 December 1956	66 years 6 months
From 1 January 1957	67 years

**You should claim Disability Support Pension if:**

- you are aged between 16 and age pension age, AND
- you are unable to work because of a disability or are permanently blind, AND
- your disability occurred while you were living in Australia, OR
- you have lived in Australia for more than 10 years, OR
- the period of time you have lived in Australia and the period of time that you contributed to the Slovenian Pension system adds up to more than 10 years.

'Work' means any type of work which is over 8 hours per week. This is not limited to your usual occupation.

***If you are claiming a Disability Support Pension you may be required to undergo a medical examination. We will advise you if an examination is necessary.***

If you are claiming Disability Support Pension, you will need to complete a ***Work capacity – Customer Information*** form (AUS142SI) and have your doctor complete a ***Treating doctor's report*** (AUS109).

If you do not have these forms, you can download them from [servicesaustralia.gov.au/forms](https://servicesaustralia.gov.au/forms) or contact Services Australia.

## Information about claiming Australian Pension

### What you will need

As a customer you may be required to confirm your identity when claiming a payment or service Services Australia.

**If you lodge with your local Institute for Pension and Disability Office, they will confirm your identity for you.**

If you choose to send your claim directly to us, you must confirm your identity by providing **original documents** (not copies) from the approved list below. We will return your original documents to you.

We need you to provide:

- One document to show **either** proof of birth in Australia (e.g. Australian birth certificate) **OR** proof of arrival in Australia (e.g. visa in your passport).

#### **AND**

- Other documents listed below which add up to 100 points. This list is not complete; other documents may be accepted.

**Note:** You cannot use the same document to make up 100 points if you use it for proof of birth in Australia or proof of arrival in Australia.

<b>Australian documents</b>	<b>Points</b>
Passport (current)	70
Citizenship Certificate	70
Birth Certificate	70
Certificate of Evidence of Resident Status	70
Australian Entry Visa	70
Driver's Licence	40
Marriage Certificate	40
Divorce Papers	40
Birth Certificate(s) of any of your child(ren)	40
Education Examination Certificates	40
Bank Card or Statements	40
Mortgage Papers	40
Certificate of Name Change	40
Rates Notices	20
Financial Papers (incl. share or superannuation statements)	10
Taxation Assessment Notice	10

<b>Non-Australian documents</b>	<b>Points</b>
Passport stamped with an entry into Australia	40
Identity Card	20
Other non-Australian documents that match the Australian documents listed above (e.g. marriage certificate, birth certificate, driver's licence etc.)	20

**Note:** Only a maximum of 3 non-Australian documents (excluding a current passport) can be used.

### **Confidential use of personal information**

Personal information is treated as confidential and can only be released to someone else in special circumstances, where the law requires or where you give permission. If you have concerns about your personal information contact us. We will look into the matter and tell you about your rights to see and amend your information. If you are still not satisfied, you can contact the **Privacy Commissioner at GPO Box 5218, Sydney NSW 2001, AUSTRALIA.**

---

### **Your obligations**

Australian pension is paid subject to an income and assets test.

Most forms of income will affect the amount of Australian pension that you can be paid. The income test allows you to receive an amount of income before your Australian pension will be affected. You are required to tell us about all of the income that you receive and we will work out how it affects the amount of Australian pension that you can be paid.

The assets test allows you to have a certain level of assets before your Australian pension will be affected. As with income, you are required to tell us of all of your assets and we will tell you how they affect your Australian pension.

### The income test

How much payment you receive will depend on your circumstances and your (and/or your partner's) income and assets.

We calculate the amount that could be paid to you, and if applicable, to your partner under both the income test and the assets test. The test giving the lower rate of payment is the one used to pay you and/or your partner.

Income includes money received from employment and money deemed to be earned from investments. It also includes money from outside Australia.

You can have income up to certain amounts before your payment is reduced.

#### **Your income may include:**

- deemed income from financial assets
- gross income from earnings
- income received to provide care
- net income from business, including farms
- family trust distributions or dividends from private company shares
- income attributable to the controllers of a private trust or private company
- income from rental property
- income from a life interest
- income from boarders and lodgers (other than immediate family)
- superannuation and pensions from countries other than Australia
- income from income stream products, superannuation pensions and annuities.

For more information about income, go to our website [servicessaustralia.gov.au/income](https://servicessaustralia.gov.au/income)



## The assets test

Most property and items you (and/or your partner) own or have interest in, including those assets held outside Australia, are taken into account when calculating your payment.

The value of your assets is what you would get for them if you sold them at market value.

Generally, any debt owing on an asset is deducted from the value of the asset.

### **Your assets may include:**

- rental properties, farms, second or holiday houses
- cars, caravans, boats or trailers
- home contents and personal effects, including antiques or other collectables
- the market or trade value of all savings and investments, including funeral bonds
- loans you have made to other people, family trusts and companies
- value of most income stream products
- business assets
- interest in a private trust or private company
- superannuation investments held by people over Age Pension age
- licenses, for example fishing or taxi
- surrender value of life insurance policies, and
- any assets given away or sold for less than their market value within the last 5 years.

### **The following assets are NOT included:**

- your principal family home (and up to 2 hectares of privately used surrounding land that is on the same title), and any permanent fixtures such as wall-to-wall carpet and wall heaters
- some income stream products
- cemetery plots and pre-paid funeral expenses
- any property or monies left to you in an estate which you are not yet able to receive, generally for a period up to 12 months
- accommodation bonds paid to an aged care home or on entry to residential aged care
- aids for people with a disability
- monies received from the National Disability Insurance Scheme to provide for the needs of people with a disability
- most compensation or insurance payments for loss or damage to buildings or personal effects
- any life interest, reversionary interest, remainder interest or contingent interest unless it was created by you, your partner or at the time of death of your partner, and
- assets up to a certain limit held in a Special Disability Trust (SDT) for an immediate family member.

These are called exempt assets.

For more information about assets, go to our website [servicessaustralia.gov.au/assets](https://servicessaustralia.gov.au/assets)

## Changes you must tell us about

---

As soon as you have lodged your claim for Australian pension, you must tell us **within 28 days** if any of these things happen or may happen. You can tell us by writing to us, by telephoning us on **+61 3 6222 3455** or by facsimile on **+61 3 6222 2799**.

---

- Income:**
- if you and/or your partner start to receive a pension from a country, other than Australia, or you are already getting one and it increases (e.g. annual reviews)
  - if you and/or your partner claim or receive compensation for work related accidents or illnesses
  - if you and/or your partner start work or recommence work, or start any form of profession, trade, business or self employment
  - if you and/or your partner receive a private pension or superannuation pension, or the private pension or superannuation pension you are already getting increases
  - if you and/or your partner start to receive rent, or the rent you are getting increases
  - if you and/or your partner's combined income from any source other than investments increases
  - if you and/or your partner buy or sell any shares or managed investments
  - if you and/or your partner receive any bonus shares.
- 

- Assets:**
- if you and/or your partner's combined assets other than financial investments increase
  - if you and/or your partner's combined financial investments increase by more than \$AUS1,000
  - if you and/or your partner open any new accounts
  - if you and/or your partner give away assets or sell them for less than their value.
- 

- Other things you must tell us:**
- if you marry; are in or commence a registered or de facto relationship; reconcile with a former partner; start living with someone as their partner
  - if you separate from your partner
  - if you divorce
  - if your partner dies
  - if you and/or your partner move into or out of a nursing home, hostel or retirement village
  - if you and/or your partner or any of your dependent children/students are charged with an offence and are in custody or remanded in a psychiatric institution or in jail
  - if you and/or your partner sell, rent out or dispose of the home you live in
  - if you and/or your partner leave your home for more than 12 months
  - if you change your address you should tell us straight away. If mail is returned to us because you are not at the last address you gave us, payment may stop, or be rejected
  - if you are paid by direct deposit, you must advise us before you close or change your bank account
  - if you and/or your partner return to Australia, as your rate will probably change from the date you arrive
  - you must also tell us if you and/or your partner leave the country you live in, either permanently or temporarily, as your Australian Pension may no longer be payable.

**Please keep these *Notes for claiming Australian Pension (Part 1)*, pages 1 to 20, for your future reference.**

# Navodila za uveljavljanje pravice do avstralske pokojnine

Sporazum o socialni varnosti med Avstralijo in Slovenijo

1

## Kdaj uporabiti ta obrazec

S tem obrazcem vložite zahtevek za avstralsko pokojnino.

## Dodatne informacije

- Pokličite Services Australia, International Services na **+61 3 6222 3455**.
- Pokličete nas lahko med 8.00 in 17.00 uro (po hobartskem času) od ponedeljka do petka.
- **Opomba:** klici so plačljivi – klici z mobilnih telefonov se lahko zaračunajo po višji tarifi.
- Pišete nam lahko po:

pošti na naslov: **Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

faksu na: **+61 3 6222 2799**

Navedite prosim svojo telefonsko številko (s klicno številko države in kraja), tako da vam lahko hitro odgovorimo.

- **Informacije po internetu** – Če želite več informacij o storitvah Centrelinka in izplačilih, lahko obiščete naše spletne strani na **servicesaustralia.gov.au**

**Prosimo, da Navodila za uveljavljanje pravice do avstralske pokojnine (DEL 1),  
1. do 20. stran, shranite za svojo evidenco.**

## Komplet obrazcev za zahtevek

### Komplet obrazcev za zahtevek obsega naslednje obrazce:

**DEL 1** *Navodila za uveljavljanje pravice do avstralske pokojnine*

Ta del vsebuje važne informacije glede vlaganja zahtevka, o vaših pravicah in dolžnostih. Informacije si preberite in jih shranite za svojo evidenco.

**DEL 2** *Zahtevek za avstralsko pokojnino*

Vi in vaš partner (če ga imate) odgovorite na VSA vprašanja v obrazcu za zahtevek.

**Mod (iA)** *Dohodek in premoženje*

Vi in vaš partner (če ga imate) odgovorite na VSA vprašanja v obrazcu Dohodek in premoženje.

**Pomembna opomba:** Vaš obrazec za zahtevek in **vsa** dokazila morate vrniti in vložiti istočasno z vašim obrazcem za zahtevek. Če ne boste vrnili vseh dokumentov, vaš zahtevek morda ne bo sprejet. Edina izjema bodo le primeri, kjer čakate na zdravniške ugotovitve ali izjave in druge obrazce tretjih oseb.

## Drugi obrazci, ki jih po potrebi izpolnite

Če uveljavljate pravico do invalidske pokojnine, boste morali izpolniti obrazec *Work capacity – Customer Information (Delovna zmožnost – informacije za stranko) (AUS142SI)*, vaš zdravnik pa bo moral izpolniti *Treating doctor's report (Poročilo lečečega zdravnika) (AUS109)*.

Če teh obrazcev nimate, si jih lahko prenesete z naslova [servicesaustralia.gov.au/forms](https://servicesaustralia.gov.au/forms) ali stopite v stik z vladno službo Services Australia.

## Vaš partner

Vladna služba Services Australia priznava tako istospolne kot raznospolne partnerske skupnosti. To vključuje partnerske skupnosti, ki so registrirane po avstralskih državnih ali teritorialnih zakonih ali v skladu z zakoni drugih držav ali regij.

Odgovoriti morate na vsa vprašanja in zagotoviti vse zahtevane informacije o vašem partnerju, ne glede na to, ali je istega ali nasprotnega spola, tudi če vaš partner še nikoli ni bil v Avstraliji oziroma ne zahteva ali prejema avstralske pokojnine.

Če želi zahtevek za avstralsko pokojnino vložiti tudi vaš partner (če ste v zvezi), lahko uporabi ta obrazec. Izpolnite 2. vprašanje v 2. DELU in se prepričajte, da sta tako vi kot vaš partner odgovorila na vsa vprašanja.

## Kako vložite zahtevek za avstralsko pokojnino

Pokličite nas med 8.00 in 17.00 uro (po hobartskem času) od ponedeljka do petka.

Izrazite željo, da želite uveljaviti pravico do avstralske pokojnine, in naše osebe vam bo svetovalo, kdaj je za vas najugodnejše, da vložite zahtevek za avstralsko pokojnino.

Z nami v Avstraliji lahko stopite v stik po telefonu, pošti ali telefaksu.

## Kako izpolnite ta obrazec

### Uporabljajte prosim črno ali modro pisalo.

Kvadratke označujte takole  s kljukico ✓ ali ✗.

Kadar vidite tak kvadratik  ► **Nadaljujte s 5**, pojdite naprej na vprašanje z navedeno številko. Na vmesna vprašanja vam ni treba odgovoriti.

Če potrebujete več prostora za odgovore, uporabite dodaten list papirja.

## Vračanje obrazca(-ev)

Preverite, da ste odgovorili na vsa obvezna vprašanja ter da ste podpisali in datirali **vse** obrazce.

**Pomembna opomba:** **Vse** obrazce in **vsa** dokazila morate vrniti in jih vložiti istočasno. Če ne boste vrnili vseh dokumentov, vaš zahtevek morda ne bo sprejet. Edina izjema bodo le primeri, kjer čakate na zdravniške ugotovitve ali izjave in druge obrazce tretjih oseb.

Obrazce in kakršna koli dokazila lahko vrnete:

**Osebno/po pošti** – na lokalni Zavodu za pokojninsko in invalidsko zavarovanje.

Vaš lokalni Zavodu za pokojninsko in invalidsko zavarovanje bo originalne dokumente kopiral in vam jih vrnil. Obrazcev ni treba kopirati. Če pa boste obrazec za zahtevek vseeno kopirali, prosimo, poskrbite, da boste obdržali kopijo in ne originalnega dokumenta. Vaš lokalni Zavod za pokojninsko in invalidsko zavarovanje bo vse obrazce in dokazila posredoval vladni službi Services Australia.

**Preko spleta** – oddajte svoje dokumente preko spleta (razen identifikacijskih dokumentov).

Za več informacij o tem, kako lahko dostopate do spletnega računa ali kako lahko vročite dokumente preko spleta, obiščite [servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline](https://servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline)

**Po pošti** – vrnite svoje dokumente tako, da jih pošljete na naslov:

**Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

Če nam boste poslali originalne dokumente, bomo naredili kopije in vam originalne dokumente vrnil.

Čeprav lahko svoj obrazec vložite neposredno pri nas, je običajno lažje, če to storite pri svojem lokalnem Zavodu za pokojninsko in invalidsko zavarovanje, saj boste tako hitreje prejeli odločbo glede vašega zahtevka.

Če potrebujete svetovanje, nas pokličite na številko **+61 3 6222 3455** med 8.00 in 17.00 uro (po hobartskem času) od ponedeljka do petka.

### Pogoji

Za uveljavitev pravice do avstralske starostne pokojnine je treba dokazati obdobje stalnega prebivanja v Avstraliji.

'**Stalno**' pomeni, da ste živeli v Avstraliji dolgoročno, z vizumom, ki vam je dovoljeval stalno prebivanje v Avstraliji, ali kot državljan/-ka Avstralije. To ne vključuje počitnic v Avstraliji. Počitnice ali kratka potovanja zunaj Avstralije, medtem ko ste živeli v Avstraliji, se štejejo kot del vašega bivanja v Avstraliji.

Če niste nikoli živeli v Avstraliji, ne morete pridobiti pravice do avstralske pokojnine.

Znesek pokojnine, ki ga boste prejeli, je odvisen od tega, koliko časa ste živeli v Avstraliji med svojim 16. letom in letom, ko ste dopolnili upokojitveno starost.

Ponavadi je višina pokojnine odvisna tudi od vašega dohodka in premoženja (in/ali dohodka in premoženja vašega partnerja).

#### Starostno pokojnino lahko uveljavljate, če:

- ste presegli upokojitveno starost (glej tabelo spodaj) **IN**
- ste živeli v Avstraliji več kot 10 let **ALI**
- obdobje prebivanja v Avstraliji ter obdobje slovenske zavarovalne dobe skupaj znaša vsaj 10 let.

#### Predpisi glede upokojitvene starosti in vlaganja zahtevka

**Zahtevek za starostno pokojnino lahko vložite 13 tednov, preden dopolnite upokojitveno starost.**

Zahtevek, ki ga vložite več kot 13 tednov, preden dopolnite upokojitveno starost, ni v skladu z določili avstralske zakonodaje, zato ga bo treba vložiti še enkrat.

#### Zahteve glede starosti

Za izplačevanje starostne pokojnine morate izpolnjevati zahteve glede starosti. Zahtevek zanjo lahko vložite do največ 13 tednov pred doseženo zahtevano starostjo. Glejte preglednico spodaj.

Datum rojstva	Zahtevana starost
Na ali pred 31. decembrom 1953	Zahteve glede starosti že izpolnjujete
1. januarja 1954 do 30. junija 1955	66 let
1. julija 1955 do 31. decembra 1956	66 let in 6 mesecev
Od 1. januarja 1957	67 let

**Invalidsko pokojnino lahko uveljavljate:**

- v obdobju med 16. letom in letom, ko ste dopolnili upokojitveno starost, IN
- če ne morete delati zaradi invalidnosti ali trajne slepote IN
- če je invalidnost nastopila v času prebivanja v Avstraliji ALI
- ste v Avstraliji živeli vsaj 10 let ALI
- čas prebivanja v Avstraliji in slovenska zavarovalna doba skupaj znašata najmanj 10 let.

'Delo' je kakršno koli delo, ki traja več kot 8 ur tedensko. Ne pomeni samo vašega običajnega poklica.

**Če uveljavljate invalidsko pokojnino, je možno, da boste morali opraviti zdravniški pregled. Če bo to potrebno, vas bomo o tem obvestili.**

Če uveljavljate pravico do invalidske pokojnine, boste morali izpolniti obrazec **Work capacity – Customer Information (Delovna zmožnost – informacije za stranko) (AUS142SI)**, vaš zdravnik pa bo moral izpolniti **Treating doctor's report (Poročilo leččega zdravnika) (AUS109)**.

Če teh obrazcev nimate, si jih lahko prenesete z naslova [servicesaustralia.gov.au/forms](https://servicesaustralia.gov.au/forms) ali stopite v stik z vladno službo Services Australia.

### Kaj boste potrebovali

Ko boste pri avstralski vladni službi Services Australia zahtevali plačilo ali storitev, boste kot zavarovanec/-ka morda morali potrditi svojo identiteto.

**Če boste vložitev opravili pri lokalnem Zavodu za pokojninsko in invalidsko zavarovanje, bo zavod potrdil vašo identiteto namesto vas.**

Če se odločite, da boste zahtevek poslali neposredno nam, morate potrditi svojo identiteto tako, da nam pošljete **originalne dokumente** (ne kopije), ki so navedeni na odobrenem seznamu spodaj. Originalne dokumente vam bomo vrnili.

Poslati nam morate:

- En dokument, ki dokazuje, **ali** rojstvo v Avstraliji (npr. avstralski rojstni list) **ALI** prihod v Avstralijo (npr. vizum v vašem potnem listu).

#### IN

- Druge spodaj navedene dokumente, s katerimi boste pridobili do 100 točk. Ta seznam ni popoln; sprejemamo lahko tudi druge dokumente

**Opomba:** Če boste dokument uporabili kot dokazilo o rojstvu v Avstraliji ali dokazilo o prihodu v Avstralijo, tega dokumenta ne morete uporabiti tudi kot dokument za pridobivanje 100 točk.

Avstralski dokumenti	točke
potni list (veljaven)	70
potrdilo o državljanstvu	70
rojstni list	70
potrdilo o stalnem prebivališču	70
avstralski vstopni vizum	70
vozniško dovoljenje	40
poročni list	40
dokumenti o razvezi zakonske zveze	40
rojstni list(i) vašega(ih) otrok(a)	40
potrdilo o opravljenih izpitih	40
bančna kartica ali bančni izpiski	40
hipotečni dokumenti	40
potrdilo o spremembi imena	40
obvestila o občinskem davku na hišo/zemljišče	20
finančni dokumenti (izpiski o vrednostnih papirjih ali rentnem varčevanju)	10
odločba o odmeri davka	10

Tuji dokumenti	točke
potni list z žigom vstopa v Avstralijo	40
osebna izkaznica	20
drugi tuji dokumenti, ki pa se ujemajo z zgoraj naštetimi avstralskimi dokumenti (npr. poročni list, rojstni list, vozniško dovoljenje itd.)	20

**OPOMBA:** Uporabite lahko največ 3 tuje dokumente (razen veljavnega potnega lista).



### **Zaupna uporaba osebnih podatkov**

Osebni podatki so zaupne narave in se drugim lahko razkrijejo samo v posebnih okoliščinah, če to zahteva zakon ali v primeru, da v to privolite. Če imate pomisleke glede svojih osebnih podatkov, nas o tem obvestite. Vašo zadevo bomo preučili in vas obvestili o vaših pravicah glede vpogleda v podatke in njihovih popravkov. Če še vedno niste zadovoljni, se lahko obrnete na komisarja za varovanje zasebnosti – **Privacy Commissioner, GPO Box 5218, Sydney, NSW 2001, AUSTRALIA.**

---

### **Vaše dolžnosti**

Izplačevanje avstralske pokojnine je vezano na preverjanje dohodka in premoženja.

Večina dohodka vpliva na višino vaše avstralske pokojnine, ki se vam izplačuje. Dohodek do določene meje ne vpliva na višino avstralske pokojnine. Prijaviti morate ves svoj dohodek. Na podlagi teh podatkov bomo izračunali, kako dohodek vpliva na višino vaše avstralske pokojnine.

Premoženje do določene vrednosti ne vpliva na višino vaše avstralske pokojnine. Enako kot pri dohodku, morate prijaviti vse premoženje. Na podlagi teh podatkov bomo ugotovili, kako to vpliva na višino avstralske pokojnine.

### Preizkus dohodka

Višina prejetega plačila bo odvisna od vaših okoliščin ter vašega dohodka in premoženja (in/ali dohodka in premoženja vašega partnerja).

Tako pri preizkusu dohodka kot pri preizkusu premoženja izračunamo znesek, ki bi ga lahko prejeli vi in, če je ustrezno, vaš partner. Za končno izplačilo, ki ga prejmete vi in/ali vaš partner, se nato uporabi preizkus, ki poda nižjo stopnjo plačila.

Kot dohodek se šteje denar, prejet iz zaposlitve, ter denar, zaslužen z naložbami. To vključuje tudi denar izven Avstralije.

Do določene višine vaš dohodek ne vpliva na zmanjšanje plačila.

#### **Kot dohodek se šteje:**

- predviden dohodek iz finančnega premoženja,
- bruto dohodek iz zaslužka,
- dohodek iz naslova zagotavljanja nege,
- neto dohodek iz poslovanja, vključno s kmetovanjem,
- izplačila iz družinskega sklada ali izplačilo dividend na delnice zasebnega podjetja,
- dohodek, ki ga je mogoče pripisati nadzornikom zasebnega sklada ali zasebnemu podjetju,
- dohodek iz lastnine, ki se daje v najem,
- dohodek iz dosmrtne lastninske pravice,
- dohodek od gostov in podnajemnikov (ki niso ožji družinski člani),
- pokojnine iz pokojninskih skladov in pokojnine iz drugih držav,
- dohodek iz produktov vira dohodka, pokojnine iz pokojninskih skladov in rente.

Za več informacij glede dohodka obiščite našo spletno stran [servicessaustralia.gov.au/income](https://servicessaustralia.gov.au/income)

## Preizkus premoženja

Pri izračunu izplačila se upošteva vse premoženje in predmeti v vaši (in/ali partnerjevi) lasti ali pri katerih ste vi (in/ali vaš partner) udeleženi, vključno s premoženjem, ki ga imate izven Avstralije.

Vrednost vašega premoženja je znesek, ki bi ga dobili, če bi to premoženje prodali po tržni vrednosti.

Načeloma se od vrednosti premoženja odštejejo vsi dolgovi na premoženje.

### Kot premoženje se šteje:

- lastnina, ki se daje v najem, kmetije, druge ali počitniške hiše,
- avtomobili, bivalne prikolice, čolni ali priklopniki,
- vsebina vašega doma in osebni predmeti, vključno z antikvitetami in drugimi zbirateljskimi predmeti,
- tržna ali prodajna vrednost vseh prihrankov in naložb, vključno s pogrebnimi obveznicami,
- posojila drugim ljudem, družinskim skladom in podjetjem,
- vrednost večine produktov vira dohodka,
- poslovno premoženje,
- delež v zasebnem skladu ali zasebnem podjetju,
- pokojninske naložbe oseb, starejših od starosti za starostno pokojnino,
- dovoljenja, na primer za ribarjenje ali opravljanje taksi službe,
- odkupna vrednost polic življenjskega zavarovanja in
- vse premoženje, podarjeno ali prodano pod tržno vrednostjo v zadnjih 5 letih.

### Naslednje premoženje NI vključeno:

- vaše glavno družinsko prebivališče (in do 2 hektara okoliške zemlje v zasebni uporabi, ki se nahaja na istem naslovu) ter vsa trajno nameščena oprema, kot so preproga čez celo sobo in stenski grelci,
  - nekateri produkti vira dohodka,
  - parcele na pokopališču in vnaprej plačani pogrebni izdatki,
  - vsa lastnina ali denarna sredstva, ki so vam jih zapustili v last, vendar jih še ne morete prevzeti; načeloma za obdobje do 12 mesecev,
  - stanovanjske obveznice, plačane domu za ostarele ali ob prijavi za nego ostarelih na domu,
  - pomoč invalidom,
  - denarna sredstva, prejeta na podlagi programa National Disability Insurance Scheme za izpolnjevanje potreb invalidnih oseb,
  - večina odškodnin in izplačanih zavarovalnin za izgubo ali škodo na zgradbah ali osebnih predmetih,
  - vse dosmrtnne lastninske pravice, lastninske pravice s povratnim prenosom v prihodnosti, lastninske pravice do preostanka s prenosom v prihodnosti ali pogojne lastninske pravice, razen če ste jih ustvarili vi, vaš partner ali so bile ustvarjene ob smrti vašega partnerja, in
  - premoženje v omejeni vrednosti, ki se hrani v skladu Special Disability Trust (SDT) za ožjega družinskega člana.
- Temu rečemo izvzeto premoženje.

Za več informacij glede premoženja obiščite našo spletno stran [servicessaustralia.gov.au/assets](https://servicessaustralia.gov.au/assets)

Po vložitvi zahtevka za avstralsko pokojnino morate v 28 dneh sporočiti naslednje spremembe.  
To lahko storite pisno, po telefonu na št. +61 3 6222 3455 ali pa po telefaksu na št. +61 3 6222 2799.

- Dohodek:**
- če vi in/ali vaš partner začnete prejemati pokojnino iz tujine, oziroma jo že prejimate in se ta poveča, npr. zaradi letne uskladitve
  - če vi in/ali vaš partner uveljavljate oziroma že prejimate odškodnino za nesrečo pri delu ali poklicno bolezen
  - če vi in/ali vaš partner začnete delati ali se ponovno zaposlite, začnete opravljati katerikoli poklic, obrt, dejavnost ali se samozaposlite
  - če vi in/ali vaš partner prejimate privatno pokojnino ali pokojnino iz pokojninskih skladov oziroma se te pokojnine povečajo
  - če vi in/ali vaš partner začnete prejemati najemnino, oziroma se ta znesek poveča
  - če se vaš in/ali partnerjev skupni dohodek iz vseh virov razen naložb poveča
  - če vi in/ali vaš partner kupite ali prodate delnice ali naložbe v skladih
  - če vi in/ali vaš partner pridobite premijske delnice.

- Premoženje:**
- če se vaše in/ali partnerjevo skupno premoženje z izjemo finančnih naložb poveča
  - če se vaše in/ali partnerjeve finančne naložbe skupno povečajo za več kot 1000\$A
  - če vi in/ali vaš partner odprete nov bančni račun
  - če vi in/ali vaš partner podarite ali prodate premoženje pod realno vrednostjo.

- Obvestiti nas morate tudi:**
- če se poročite; ste v zvezi ali sklenete registrirano ali izvenzakonsko zvezo; se pobotate z bivšim partnerjem; začnete živeti z nekom v partnerski zvezi
  - če se ločite od svojega partnerja
  - če se ločite
  - če vaš partner umre
  - če se vi in/ali vaš partner preselite v ali iz negovalnega doma, doma za upokoјence ali naselja za starostnike
  - če ste vi in/ali vaš partner ali kateri od vzdrževanih otrok/otrok, ki se šolajo, obtoženi kaznivega dejanja in ste v preiskovalnem zaporu, pridržani v psihiatrični ustanovi ali prestajate zaporno kazen
  - če vi in/ali vaš partner prodate, daste v najem ali se odpoveste stanovanju, v katerem živite
  - če vi in/ali vaš partner več kot 12 mesecev ne živite doma
  - če spremenite svoj naslov, nas morate o tem takoj obvestiti. Če se poštna pošiljka vrne, ker ne živite na naslovu, ki ste ga nazadnje navedli, bo izplačevanje ustavljeno ali pa zahtevke zavrnen.
  - v primeru, da izplačevanje poteka direktno na račun, nas morate obvestiti, če račun zaprete ali spremenite
  - če se vi in/ali vaš partner vrnete v Avstralijo, ker se bo z dnem prihoda spremenila višina vaše pokojnine
  - če vi in/ali vaš partner trajno ali začasno odidete iz države, v kateri prebivate, ker je možno, da se vam avstralska pokojnina ne bo več izplačevala.

**Prosimo, da Navodila za uveljavljanje pravice do avstralske pokojnine (DEL 1), 1. do 20. stran, shranite za svojo evidenco.**

# Claim for Australian Pension

Social Security Agreement between Australia and Slovenia

## Zahtevek za avstralsko pokojnino

Sporazum o socialni varnosti med Avstralijo in Slovenijo

OFFICE USE ONLY—Date of receipt of claim papers at Slovenian Institute for Pension and Disability Insurance Office  
SAMO ZA NAMENE ZAVODA — Datum prejema obrazcev za zahtevek na Zavodu za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije

Date stamp  
Žig z datumom

2

### You/Vi

- 1 If we need to contact you what is your preferred language?  
Kateri jezik želite uporabljati v stiku z nami?

1

2

- 2 Do you have a partner?  
Ali imate partnerja?

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 6, 7, 8, 9, 14 and 21 ONLY.

Če je vaš partner zdaj pokojni, vpišite prosimo odgovore o 'Vašem partnerju' SAMO na vprašanja 6, 7, 8, 9, 14 in 21.

No  **Go to 5**  
Ne **Nadaljujte s 5**

Yes  **Go to next question**  
Da **Pojdite na naslednje vprašanje**

- 3 Is your partner also claiming an Australian pension?  
Ali tudi vaš partner vlaga zahtevek za avstralsko pokojnino?

No  You must still answer all the questions about them.  
Ne V vsakem primeru morate odgovoriti na vsa vprašanja o njih.

Yes  **Go to next question**  
Da **Pojdite na naslednje vprašanje**

### Your partner/Vaš partner

If your partner is now deceased, please fill in 'Your partner' details at questions 6, 7, 8, 9, 14 and 21 ONLY.

Če je vaš partner zdaj pokojni, vpišite prosimo odgovore o 'Vašem partnerju' SAMO na vprašanja 6, 7, 8, 9, 14 in 21.



CLK0AUS140SI 2310

## You/Vi

- 4 Is your partner using this form or a separate form for a claim or to provide their details?

Ali bo vaš partner uporabil ta obrazec ali drug obrazec za vložitev svojega zahtevka ali za razkritje svojih podatkov?

This form   
Ta obrazec

Separate form   
Drug obrazec

- 5 What type of payment do you wish to claim?

Vrsta dajatve, ki jo uveljavljate

Age Pension   
starostna pokojnina

Disability Support Pension   
invalidska pokojnina

- 6 Your name

Vaše ime

Mr  Mrs  Miss  Ms   
gospa gospod gospodična gospodična

Other   
Drugo

Family name

Priimek

First given name

Ime

Second given name

Drugo ime

## Your partner/Vaš partner

- 5 What type of payment do you wish to claim?

Vrsta dajatve, ki jo uveljavljate

Age Pension   
starostna pokojnina

Disability Support Pension   
invalidska pokojnina

- 6 Your name

Vaše ime

Mr  Mrs  Miss  Ms   
gospa gospod gospodična gospodična

Other   
Drugo

Family name

Priimek

First given name

Ime

Second given name

Drugo ime

## You/Vi

- 7 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Ste kdaj uporabljali ali bili znani pod kakršnim koli drugim imenom (npr., ime ob rojstvu, dekliški priimek, priimek po možu iz prejšnjega zakona, domorodsko ali plemensko ime, psevdonim, posvojenčevo ime, rejniško ime)?

No  *Go to next question*  
Ne *Pojdite na naslednje vprašanje*

Yes  *Give details below*  
Da *Podatke vpišite spodaj*

### 1 Other name

Drugo ime

Type of name (e.g. name at birth)

Vrsta imena (npr. ime ob rojstvu)

### 2 Other name

Drugo ime

Type of name (e.g. name at birth)

Vrsta imena (npr. dekliški priimek)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Če imate več kot 2 imeni, priložite dodaten list papirja s podatki.

- 8 Your gender

Vaš spol

Male   
moški

Female   
ženska

Other   
Drugo

- 9 Your date of birth

Vaš datum rojstva

Day/Dan	Month/Mesec	Year/Leto
/	/	/

 Attach an original document as proof of your date of birth.

Priložite originalno dokazilo o datumu svojega rojstva.

## Your partner/Vaš partner

- 7 Have you ever used or been known by any other name (e.g. name at birth, maiden name, previous married name, Aboriginal or tribal name, alias, adoptive name, foster name)?

Ste kdaj uporabljali ali bili znani pod kakršnim koli drugim imenom (npr., ime ob rojstvu, dekliški priimek, priimek po možu iz prejšnjega zakona, domorodsko ali plemensko ime, psevdonim, posvojenčevo ime, rejniško ime)?

No  *Go to next question*  
Ne *Pojdite na naslednje vprašanje*

Yes  *Give details below*  
Da *Podatke vpišite spodaj*

### 1 Other name

Drugo ime

Type of name (e.g. name at birth)

Vrsta imena (npr. ime ob rojstvu)

### 2 Other name

Drugo ime

Type of name (e.g. name at birth)

Vrsta imena (npr. dekliški priimek)

If you have more than 2 other names, attach a separate sheet with details.

Če imate več kot 2 imeni, priložite dodaten list papirja s podatki.

- 8 Your gender

Vaš spol

Male   
moški


Female   
ženska

Other   
Drugo

- 9 Your date of birth

Vaš datum rojstva

Day/Dan	Month/Mesec	Year/Leto
/	/	/

 If you are claiming Age Pension, attach an original document as proof of your date of birth.

Če zahtevate starostno pokojnino, priložite originalno dokazilo o datumu svojega rojstva.

## You/Vi

### 10 Your permanent address

Vaše stalno bivališče

Country Država

### 11 Your postal address (if different to above)

Vaš poštni naslov (če je drugačen od zgornjega)

Country Država

### 12 Your contact details

Vaši kontaktni podatki

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website [servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Pomembno je, da navedete popolno številko (vključno s kodo države in omrežno številko), saj bomo te številke morda potrebovali, da bomo lahko stopili v stik z vami.

Če boste navedli svoj e-poštni naslov ali številko mobilnega telefona, boste lahko prejeli naša elektronska obvestila (SMS ali e-poštna sporočila). Za določila in pogoje obiščite našo spletno stran [servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Home phone number

Telefonska številka doma

Country ( ) Area code ( ) Država ( ) Krajevna klicna številka ( )
--

Mobile phone number

Številka mobilnega telefona

--

Fax number

Številka faksa

Country ( ) Area code ( ) Država ( ) Krajevna klicna številka ( )
--

Alternative phone number

Druga telefonska številka

Country ( ) Area code ( ) Država ( ) Krajevna klicna številka ( )
--

Email

Elektronska pošta

@
---

## Your partner/Vaš partner

### 10 Your permanent address

Vaše stalno bivališče

Country Država

### 11 Your postal address (if different to above)

Vaš poštni naslov (če je drugačen od zgornjega)

Country Država

### 12 Your contact details

Vaši kontaktni podatki

It is important that you include the complete number (including the country and area codes) as we may need to contact you on these numbers.

If you provide an email address or mobile phone number, you may receive electronic messages (SMS or email) from us. To read the Terms and Conditions, go to our website [servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Pomembno je, da navedete popolno številko (vključno s kodo države in omrežno številko), saj bomo te številke morda potrebovali, da bomo lahko stopili v stik z vami.

Če boste navedli svoj e-poštni naslov ali številko mobilnega telefona, boste lahko prejeli naša elektronska obvestila (SMS ali e-poštna sporočila). Za določila in pogoje obiščite našo spletno stran [servicesaustralia.gov.au/em](http://servicesaustralia.gov.au/em)

Home phone number

Telefonska številka doma

Country ( ) Area code ( ) Država ( ) Krajevna klicna številka ( )
--

Mobile phone number

Številka mobilnega telefona

--

Fax number

Številka faksa

Country ( ) Area code ( ) Država ( ) Krajevna klicna številka ( )
--

Alternative phone number

Druga telefonska številka

Country ( ) Area code ( ) Država ( ) Krajevna klicna številka ( )
--

Email

Elektronska pošta

@
---



## You/Vi

### 13 Are you currently receiving an Australian pension?

Ali prejimate avstralsko pokojnino?

No  *Go to next question*  
Ne *Pojdite na naslednje vprašanje*

Yes  *Give details below*  
Da *Podatke vpišite spodaj*

What payment are you receiving?

Navedite dajatev, ki jo prejimate?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaša referenčna številka pri Centrelinku (CRN) (če jo veste)

 -  -  - 

Name payments are made in

Ime, na katero se glasijo izplačila

► **Go to 15**  
**Nadaljujte s 15**

### 14 Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Ali ste v zadnjih 10 letih vložili zahtevek za avstralsko pokojnino oz. dajatev oz. ste jo prejeli?

No  *Go to next question*  
Ne *Pojdite na naslednje vprašanje*

Yes  *Give details below*  
Da *Podatke vpišite spodaj*

What payments did you last claim or receive?

Navedite dajatev, ki ste jo nazadnje uveljavljali ali prejeli?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaša referenčna številka pri Centrelinku (CRN) (če jo veste)

 -  -  - 

Name claim was made in

Zahtevek je bil vložen za

## Your partner/Vaš partner

### 13 Are you currently receiving an Australian pension?

Ali prejimate avstralsko pokojnino?

No  *Go to next question*  
Ne *Pojdite na naslednje vprašanje*

Yes  *Give details below*  
Da *Podatke vpišite spodaj*

What payment are you receiving?

Navedite dajatev, ki jo prejimate?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaša referenčna številka pri Centrelinku (CRN) (če jo veste)

 -  -  - 

Name payments are made in

Ime, na katero se glasijo izplačila

► **Go to 15**  
**Nadaljujte s 15**

### 14 Have you claimed or received an Australian pension or benefit in the last 10 years?

Ali ste v zadnjih 10 letih vložili zahtevek za avstralsko pokojnino oz. dajatev oz. ste jo prejeli?

No  *Go to next question*  
Ne *Pojdite na naslednje vprašanje*

Yes  *Give details below*  
Da *Podatke vpišite spodaj*

What payments did you last claim or receive?

Navedite dajatev, ki ste jo nazadnje uveljavljali ali prejeli?

Your Centrelink Reference Number (if known)

Vaša referenčna številka pri Centrelinku (CRN) (če jo veste)

 -  -  - 

Name claim was made in

Zahtevek je bil vložen za

**15 Please read this before answering the question.**

**Preberite prosim, preden odgovorite na vprašanje.**

Selection **ONE** option below that best describes your current relationship status.

Izberite **ENO** od spodnjih možnosti, ki najbolje opisuje vaš sedanji status v partnerski zvezi.

What is your **CURRENT** relationship status?

Kakšen je vaš **SEDANJI** status v partnerski zvezi?

**Married**  
**Poročen/a**

**Go to 16**  
**Nadaljujte s 16**

**Registered relationship**  
*(relationship registered under Australian state or territory laws)*

**Go to 16**  
**Nadaljujte s 16**

**Registrirana partnerska zveza**  
*(partnerska zveza, registrirana po zakonih avstralskih držav in teritorijev)*

**Partnered**  
*(living together in a relationship, including de facto)*

**Go to 17**  
**Nadaljujte s 17**

**Partnerska zveza**  
*(v skupnem gospodinjstvu v partnerski zvezi, vključno z izvenzakonsko zvezo)*

**Separated**  
*(previously lived with a partner, including in a marriage, registered or de facto relationship)*

**Go to 22**  
**Nadaljujte s 22**

**Ločen/-a**  
*(prej ste živeli s svojim partnerjem, kar vključuje zakonsko zvezo, registrirano ali izvenzakonsko zvezo)*

**Divorced**  
**Razvezan/a**

**Go to 22**  
**Nadaljujte s 22**

**Widowed**  
*(previously partnered, including in a marriage, registered or de facto relationship)*

**Go to 21**  
**Nadaljujte s 21**

**Ovdovel/-a**  
*(prej ste živeli s svojim partnerjem, kar vključuje zakonsko zvezo, registrirano ali izvenzakonsko zvezo)*

**Never married or lived with a partner**  
**Nikoli poročen/-a ali živel/-a s partnerjem**

**Go to 26**  
**Nadaljujte s 26**

**16 What is your date of marriage or relationship registration?**

Navedite datum poroke ali registrirane partnerske zveze?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.

Če ste se v preteklosti **že kdaj ločili**, navedite datum, ko ste se zadnjič pobotali s svojim partnerjem.

Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto

Country where you married  
Država, v kateri ste se poročili

**Go to 18**  
**Nadaljujte s 18**

**17 When did you and your partner start living together as a member of a couple?**

Kdaj ste in vi in vaš partner začeli živeti skupaj kot par?

If you have **ever been separated**, list the date that you most recently reconciled with your partner.

Če ste se v preteklosti **že kdaj ločili**, navedite datum, ko ste se zadnjič pobotali s svojim partnerjem.

Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto

**18 Do you currently live in the same home as your partner?**

Ali trenutno živite v istem domu kot vaš partner?

No  **Go to next question**  
Ne  **Pojdite na naslednje vprašanje**

Yes  **Go to 24**  
Da  **Nadaljujte s 24**

**19 Why are you not living with your partner?**

Zakaj ne živite s svojim partnerjem?

Partner's illness   
Partnerjeva bolezen

Your illness   
Vaša bolezen

Partner in prison   
Partner prestajal zaporno kazen

Partner's employment   
Partnerjeva zaposlitev

Other  **Give details below**  
Drugo  **Podatke vpišite spodaj**

.....

**20 Period not living with your partner.**

Obdobje, ko niste živeli/ne živite s svojim partnerjem.

From  
Od

Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto

To  
Do

Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto

**OR** Indefinite  **Go to 24**  
**ALI** Nedoločen čas  **Nadaljujte s 24**

- 21** Please give the following details about your deceased partner.  
Navedite prosim naslednje podatke o svojem pokojnem partnerju.

Date of death Datum smrti
Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto
Country were partner died Država, v kateri je partner umrl
<b>► Go to 26</b> <b>Nadaljujte s 26</b>

- 22** Do you live in the same home as your former partner?  
Ali živite v istem domu kot vaš bivši partner?

No

Ne

Yes

Da

- 23** Please give the following details about your former partner.  
Navedite prosim naslednje podatke o svojem bivšem partnerju.

Full name Polno ime	
Date of birth Datum rojstva	Date relationship ended Datum, ko se je razmerje končalo
Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto	Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto
Current address (if known) Sedanji naslov (če ga poznate)	
Country Država	
<b>► Go to 26</b> <b>Nadaljujte s 26</b>	

- 24** Do you give your partner permission to make enquiries on your behalf with Services Australia?  
Ali ima partner vaše soglasje, da pri vladni službi Services Australia pridobiva informacije v vašem imenu?

You can change this authority at any time.

Pooblastilo lahko kadarkoli prekličete.

No

Ne

Yes

Da

- 25** Does your partner give permission for you to make enquiries on their behalf with Services Australia?  
Vam daje vaš partner dovoljenje, da v njegovem/njenem imenu poizvedujete pri vladni službi Services Australia?

No

Ne

Yes

Da

- 26** Do you live with anyone else, other than members of your family?  
Ali živite še s kom drugim, razen z družinskimi člani?

Ali živite še s kom drugim, razen z družinskimi člani?

No

Ne

Yes

Da

- 27** Do you (and/or your partner):

- own your own home,
- have a life interest in your home,

or

are you (and/or your partner):

- buying your own home?
- Ali (imate) vi in/ali vaš partner
- lasten dom
  - dosmrtno stanovanjsko pravico

ali

- kupujete lasten dom?

No

Ne

Yes

Da

**28** Do you (and/or your partner) have any dependent children or students?

Ali imate vi in/ali vaš partner vzdrževane otroke oz. otroke, ki se šolajo?


A dependent child is a young person under age 16 or a full-time student under age 22 who is in your care and has limited income. A young person cannot be dependent if they are not studying full-time or are earning income.

Vzdrževani otrok je oseba, mlajša od 16 let, ali pa oseba, ki se redno šola in je mlajša od 22 let, ki jo vzdržujete in ima omejene dohodke. Oseba ne velja za vzdrževano osebo, če se ne šola redno ali pa ima svoje dohodke.

No  *Go to next question*  
Ne  *Pojdite na naslednje vprašanje*

Yes  *Give details below*  
Da  *Podatke vpišite spodaj*

**AND**  
**IN**

 If any child is in full-time study, you should provide a statement from the educational institution confirming their enrolment.

Če je kateri od otrok redno vpisan študent ali dijak, morate predložiti potrdilo izobraževalne ustanove o vpisu.

**1** Child's name  
Ime otroka

Date of birth  
Datum rojstva

Day/Dan	Month/Mesec	Year/Leto
/	/	/

Is the child in full-time study?  
Ali se otrok redno šola? No  Yes   
Ne  Da

Does the child live with you?  
Ali otrok živi z vami? No  Yes   
Ne  Da

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?  
Ali otrok živi v Avstraliji in tu stalno prebiva? No  Yes   
Ne  Da

**28** *Continued*  
*Nadaljujte*

**2** Child's name  
Ime otroka

Date of birth  
Datum rojstva

Day/Dan	Month/Mesec	Year/Leto
/	/	/

Is the child in full-time study?  
Ali se otrok redno šola? No  Yes   
Ne  Da

Does the child live with you?  
Ali otrok živi z vami? No  Yes   
Ne  Da

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?  
Ali otrok živi v Avstraliji in tu stalno prebiva? No  Yes   
Ne  Da

**3** Child's name  
Ime otroka

Date of birth  
Datum rojstva

Day/Dan	Month/Mesec	Year/Leto
/	/	/

Is the child in full-time study?  
Ali se otrok redno šola? No  Yes   
Ne  Da

Does the child live with you?  
Ali otrok živi z vami? No  Yes   
Ne  Da

Has the child lived in Australia with you OR been an Australian resident?  
Ali otrok živi v Avstraliji in tu stalno prebiva? No  Yes   
Ne  Da

If you have more than 3 children, attach a separate sheet with details.  
Če imate več kot 3 otroke, priložite dodaten list papirja s podatki.

**Please read this before answering the questions.****Preberite prosim, preden odgovorite na vprašanja.**

To claim an Australian Pension, a period of Australian residence must be proved.

'Permanent' means you lived in Australia on a long-term basis, with a permanent residence visa or as an Australian citizen. Holidays in Australia are not included. Holidays or short trips outside Australia while you were living in Australia are included as part of your residence in Australia.

A list of suitable documents is shown in PART 1 for proof of identity and proof of residence in Australia. If you have no documents to confirm your residence in Australia a benefit may not be granted.

Please attach to your claim certified copies of any documents which verify your residence in Australia.

Za uveljavljanje pravice do avstralske pokojnine je treba dokazati obdobje bivanja v Avstraliji.

'Stalno' pomeni, da ste živeli v Avstraliji dolgoročno, z vizumom, ki vam je dovoljeval stalno prebivališče v Avstraliji, ali kot avstralski državljan/-ka. To ne vključuje počitnic v Avstraliji. Počitnice ali kratka potovanja zunaj Avstralije, medtem ko ste živeli v Avstraliji, se štejejo kot del vašega bivanja v Avstraliji.

Seznam primernih dokumentov za dokazilo o identiteti in dokazilo o bivanju v Avstraliji je naveden v 1. DELU. Če nimate dokumentov, ki bi potrjevali vaše bivanje v Avstraliji, se lahko zgodi, da vaš zahtevek ne bo odobren.

Svojemu zahtevku priložite overjene kopije vseh dokumentov, ki dokazujejo vaše bivanje v Avstraliji.

**You/Vi****29** What is your country of birth?

Navedite državo rojstva?

**30** What are your countries of citizenship or nationality?

V katerih državah imate državljanstvo ali narodnost?

Australia  Date of grant  
Avstralija Datum priznanja

Day/Dan	Month/Mesec	Year/Leto
/	/	/

Other  Please list all other countries where you have citizenship or nationality.  
Drugo Naštejte prosim vse druge države, kjer imate državljanstvo ali narodnost.

**Your partner/Vaš partner****29** What is your country of birth?

Navedite državo rojstva?

**30** What are your countries of citizenship or nationality?

V katerih državah imate državljanstvo ali narodnost?

Australia  Date of grant  
Avstralija Datum priznanja

Day/Dan	Month/Mesec	Year/Leto
/	/	/

Other  Please list all other countries where you have citizenship or nationality.  
Drugo Naštejte prosim vse druge države, kjer imate državljanstvo ali narodnost.

**You/Vi**

- 31** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Navedite podatke o vseh državah (tudi Avstraliji), kjer ste živeli po rojstvu.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

"Živeli" pomeni, da ste si vi ali vaša družina ustvarili dom oz. preživeli tam daljše obdobje – to ne vključuje krajev, ki ste jih obiskali med počitnicami.

**1** Country

Država

From

To

Od

Do



Time worked in the country

Year/Leto

Month/Mesec

Obdobje zaposlitve v državi

**2** Country

Država

From

To

Od

Do



Time worked in the country

Year/Leto

Month/Mesec

Obdobje zaposlitve v državi

**3** Country

Država

From

To

Od

Do



Time worked in the country

Year/Leto

Month/Mesec

Obdobje zaposlitve v državi

**4** Country

Država

From

To

Od

Do



Time worked in the country

Year/Leto

Month/Mesec

Obdobje zaposlitve v državi

If you have more than 4 countries, attach a separate sheet with details.

Če imate več kot 4 države, priložite dodaten list papirja s podatki.

**Your partner/Vaš partner**

- 31** Give details of all countries (including Australia) where you have lived since birth.

Navedite podatke o vseh državah (tudi Avstraliji), kjer ste živeli po rojstvu.

'Lived' means where you or your family made your home or spent a long period of time – it does not include places you visited for a holiday.

"Živeli" pomeni, da ste si vi ali vaša družina ustvarili dom oz. preživeli tam daljše obdobje – to ne vključuje krajev, ki ste jih obiskali med počitnicami.

**1** Country

Država

From

To

Od

Do



Time worked in the country

Year/Leto

Month/Mesec

Obdobje zaposlitve v državi

**2** Country

Država

From

To

Od

Do



Time worked in the country

Year/Leto

Month/Mesec

Obdobje zaposlitve v državi

**3** Country

Država

From

To

Od

Do



Time worked in the country

Year/Leto

Month/Mesec

Obdobje zaposlitve v državi

**4** Country

Država

From

To

Od

Do



Time worked in the country

Year/Leto

Month/Mesec

Obdobje zaposlitve v državi

If you have more than 4 countries, attach a separate sheet with details.

Če imate več kot 4 države, priložite dodaten list papirja s podatki.

**You/Vi**

- 32** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 31, please provide the following details.

Za vsakega od prihodov v Avstralijo in odhodov iz Avstralije omenjenih v 31. vprašanju navedite naslednje podatke.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.

Podatki naj bodo čim točnejši, zadošča pa že leto prvega prihoda v Avstralijo.

<b>1</b> Arrival date Datum prihoda	Name of ship or airline Ime ladje ali letalski prevoznik
Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto	
Place of arrival/Kraj prihoda	
Visa details on arrival Podatki o vizumu ob prihodu	
Visa sub-class Podkategorija vizuma	Date visa granted Datum izdaje vizuma
	Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto
Departure date Datum odhoda	Name of ship or airline Ime ladje ali letalski prevoznik
Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto	
Place of departure/Kraj odhoda	

<b>2</b> Arrival date Datum prihoda	Name of ship or airline Ime ladje ali letalski prevoznik
Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto	
Place of arrival/Kraj prihoda	
Visa details on arrival Podatki o vizumu ob prihodu	
Visa sub-class Podkategorija vizuma	Date visa granted Datum izdaje vizuma
	Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto
Departure date Datum odhoda	Name of ship or airline Ime ladje ali letalski prevoznik
Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto	
Place of departure/Kraj odhoda	

If you require more space, attach a separate sheet with details.

Če potrebujete več prostora, prosimo, da nadaljujete na dodatnem listu.

**Your partner/Vaš partner**

- 32** For each of the arrivals in, and departures from Australia identified in Question 31, please provide the following details.

Za vsakega od prihodov v Avstralijo in odhodov iz Avstralije omenjenih v 31. vprašanju navedite naslednje podatke.

Be as accurate as possible, even if you can only remember the year you first arrived in Australia.

Podatki naj bodo čim točnejši, zadošča pa že leto prvega prihoda v Avstralijo.

<b>1</b> Arrival date Datum prihoda	Name of ship or airline Ime ladje ali letalski prevoznik
Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto	
Place of arrival/Kraj prihoda	
Visa details on arrival Podatki o vizumu ob prihodu	
Visa sub-class Podkategorija vizuma	Date visa granted Datum izdaje vizuma
	Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto
Departure date Datum odhoda	Name of ship or airline Ime ladje ali letalski prevoznik
Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto	
Place of departure/Kraj odhoda	

<b>2</b> Arrival date Datum prihoda	Name of ship or airline Ime ladje ali letalski prevoznik
Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto	
Place of arrival/Kraj prihoda	
Visa details on arrival Podatki o vizumu ob prihodu	
Visa sub-class Podkategorija vizuma	Date visa granted Datum izdaje vizuma
	Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto
Departure date Datum odhoda	Name of ship or airline Ime ladje ali letalski prevoznik
Day/Dan / Month/Mesec / Year/Leto	
Place of departure/Kraj odhoda	

If you require more space, attach a separate sheet with details.

Če potrebujete več prostora, prosimo, da nadaljujete na dodatnem listu.

## You/Vi

- 33** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.

Če vašega bivanja v Avstraliji ne bomo mogli potrditi, bomo morali podatke pridobiti od oseb, ki so vas v Avstraliji poznale.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Navedite imena, naslove in telefonske številke 3 oseb, ki niso v sorodu z vami, trenutno živijo v Avstraliji in lahko potrdijo, da ste imeli v Avstraliji stalno prebivališče.

<b>1</b> Full name Polno ime
<input type="text"/>
Address Naslov
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštna
Contact phone number Kontaktna telefonska številka
Area code Krajevna klicna številka ( )

<b>2</b> Full name Polno ime
<input type="text"/>
Address Naslov
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštna
Contact phone number Kontaktna telefonska številka
Area code Krajevna klicna številka ( )

<b>3</b> Full name Polno ime
<input type="text"/>
Address Naslov
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštna
Contact phone number Kontaktna telefonska številka
Area code Krajevna klicna številka ( )

## Your partner/Vaš partner

- 33** If we are not able to verify your Australian residence we will need to contact people who knew you in Australia.

Če vašega bivanja v Avstraliji ne bomo mogli potrditi, bomo morali podatke pridobiti od oseb, ki so vas v Avstraliji poznale.

Give the names, addresses and telephone numbers of 3 people, not related to you, who are currently living in Australia and can confirm your residence in Australia.

Navedite imena, naslove in telefonske številke 3 oseb, ki niso v sorodu z vami, trenutno živijo v Avstraliji in lahko potrdijo, da ste imeli v Avstraliji stalno prebivališče.

<b>1</b> Full name Polno ime
<input type="text"/>
Address Naslov
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštna
Contact phone number Kontaktna telefonska številka
Area code Krajevna klicna številka ( )

<b>2</b> Full name Polno ime
<input type="text"/>
Address Naslov
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštna
Contact phone number Kontaktna telefonska številka
Area code Krajevna klicna številka ( )

<b>3</b> Full name Polno ime
<input type="text"/>
Address Naslov
<input type="text"/>
<input type="text"/>
<input type="text"/>
Postcode Poštna
Contact phone number Kontaktna telefonska številka
Area code Krajevna klicna številka ( )



**34 Please read this before answering the questions.**

**Preberite prosim, preden odgovorite na vprašanja.**

If you are granted an Australian pension, your payment will be issued in local currency to your bank account in Slovenia every 4 weeks. Please note that payments may be subject to fees levied by your bank, and such fees must be paid by you. You will need to provide details of a bank account that is capable of receiving direct deposit payments before you can receive any payments.

Če vam bodo odobrili avstralsko pokojnino, bodo plačila izvedena v lokalni valuti na vaš bančni račun v Sloveniji vsake 4 tedne. Prosimo, upoštevajte, da vam vaša banka lahko za ta nakazila zaračuna provizijo, ki jo morate plačati sami.

Pred pričetkom nakazovanja prejemkov boste morali posredovati podatke o bančnem računu, na katerega lahko prejimate direktna nakazila.



Please attach a copy of a bank statement or other document that shows your bank details including your account details and the name(s) of the account holder(s).

Priložite prosim kopijo bančnega izpiska ali drugega dokumenta, na katerem so razvidni vaši bančni podatki vključno s podatki o bančnem računu in imenom/-i imetnika/-ov računa.

**You/Vi**

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Ime banke – Navedite polno ime vaše banke ali druge finančne institucije.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Ime bančne enote – Navedite polno ime vaše bančne enote ali enote druge finančne institucije.

Address of bank branch

Naslov bančne enote

Number/Street

Številka/ulica

Town/City/Postcode

Kraj/Poštna

Country

Država

**SLOVENIA**

SWIFT/BIC

IBAN

**S I**

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Ime imetnika računa – Navedite ime (imena), na katerega (katera) se glasi vaš račun.

**Your partner/Vaš partner**

Name of bank – Write the full name of your bank or other financial institution.

Ime banke – Navedite polno ime vaše banke ali druge finančne institucije.

Name of bank branch – Write the full name of your bank or other financial institution branch.

Ime bančne enote – Navedite polno ime vaše bančne enote ali enote druge finančne institucije.

Address of bank branch

Naslov bančne enote

Number/Street

Številka/ulica

Town/City/Postcode

Kraj/Poštna

Country

Država

**SLOVENIA**

SWIFT/BIC

IBAN

**S I**

Name of account holder – Write the exact name(s) in which your account is held.

Ime imetnika računa – Navedite ime (imena), na katerega (katera) se glasi vaš račun.

Person permitted to enquire

Oseba, ki ima soglasje za pridobivanje podatkov

Please read this before answering the questions.

Preberite prosim, preden odgovorite na vprašanja.

Completing this section allows a person to make enquires ONLY, not to change your personal details or receive payments from Centrelink. If you wish a person to receive payments or change your personal details on your behalf, you will have to complete a **Authorising a person or organisation to enquire or act on your behalf** form (AUS221). This form can be downloaded from [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms) or contact Services Australia.

Na podlagi naslednje točke je možno ZGOLJ pridobivanje podatkov, ne pa tudi spreminjanje osebnih podatkov ali prejemanje datatev, ki jih izplačuje Centrelink. Če želite, da tretja oseba v vašem imenu prejema datatve ali spremeni osebne podatke, izpolnite obrazec **Pooblastitev osebe ali organizacije za pridobivanje podatkov ali ukrepanje v imenu pooblastitelja** (AUS221). Ta obrazec si lahko prenesete s spletne strani [servicessaustralia.gov.au/forms](https://servicessaustralia.gov.au/forms), lahko pa se obrnete tudi na vladno službo Services Australia.

### You/Vi

35 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Ali želite imenovati osebo, ki bo v vašem imenu pridobivala podatke pri vladni službi Services Australia?

- Osebe, ki bi pridobivala podatke v vašem imenu, vam ni treba imenovati.
- Oseba, ki bi v vašem imenu pridobivala podatke, lahko živi v Avstraliji.
- Ta dogovor lahko kadar koli spremenite.

No  Go to next question  
Ne  Pojdite na naslednje vprašanje

Yes  Give details below  
Da  Podatke vpišite spodaj

Person's full name

Polno ime osebe

Person's date of birth

Datum rojstva pooblaščenca

Day/Dan	Month/Mesec	Year/Leto
/	/	

Person's relationship to you

Razmerje z vami

Person's address

Naslov osebe

Country Država
-------------------

### Your partner/Vaš partner

35 Do you wish to nominate a person to make enquiries on your behalf with Services Australia?

- You do not have to nominate a person to enquire.
- The person you nominate to enquire on your behalf can be living in Australia.
- You can change this arrangement at any time.

Ali želite imenovati osebo, ki bo v vašem imenu pridobivala podatke pri vladni službi Services Australia?

- Osebe, ki bi pridobivala podatke v vašem imenu, vam ni treba imenovati.
- Oseba, ki bi v vašem imenu pridobivala podatke, lahko živi v Avstraliji.
- Ta dogovor lahko kadar koli spremenite.

No  Go to next question  
Ne  Pojdite na naslednje vprašanje

Yes  Give details below  
Da  Podatke vpišite spodaj

Person's full name

Polno ime osebe

Person's date of birth

Datum rojstva pooblaščenca

Day/Dan	Month/Mesec	Year/Leto
/	/	

Person's relationship to you

Razmerje z vami

Person's address

Naslov osebe

Country Država
-------------------

## You/Vi

### 35 Continued Nadaljujte

Person's contact phone number

Kontaktna telefonska številka osebe

Country ( ) Država	Area code ( ) Krajevna klicna številka
-----------------------	---

Person's fax number

Številka faksa osebe

Country ( ) Država	Area code ( ) Krajevna klicna številka
-----------------------	---

Person's Email

Elektronska pošta osebe

@
---

Person's preferred language when dealing with us

Kateri jezik želi uporabljati pooblaščenec v stiku z nami

--

Period of authorisation

Rok trajanja pooblastila

Indefinite  *Go to next question*  
Nedoločen čas *Pojdite na naslednje vprašanje*

Set Period  Give details below  
Določen čas Podatke vpišite spodaj

From  
Od

To  
Do

Day/Dan	Month/Mesec	Year/Leto	Day/Dan	Month/Mesec	Year/Leto
---------	-------------	-----------	---------	-------------	-----------

## Your partner/Vaš partner

### 35 Continued Nadaljujte

Person's contact phone number

Kontaktna telefonska številka osebe

Country ( ) Država	Area code ( ) Krajevna klicna številka
-----------------------	---

Person's fax number

Številka faksa osebe

Country ( ) Država	Area code ( ) Krajevna klicna številka
-----------------------	---

Person's Email

Elektronska pošta osebe

@
---

Person's preferred language when dealing with us

Kateri jezik želi uporabljati pooblaščenec v stiku z nami

--

Period of authorisation

Rok trajanja pooblastila

Indefinite  *Go to next question*  
Nedoločen čas *Pojdite na naslednje vprašanje*

Set Period  Give details below  
Določen čas Podatke vpišite spodaj

From  
Od

To  
Do

Day/Dan	Month/Mesec	Year/Leto	Day/Dan	Month/Mesec	Year/Leto
---------	-------------	-----------	---------	-------------	-----------

Other information

Drugi podatki

**36** Are you (and/or your partner) claiming Age Pension?  
Ali vi (in/ali vaš partner) uveljavljate pravico do starostne pokojnine?

No  **Go to 38**

Ne **Nadaljujte s 38**

Yes  **Go to next question**

Da **Pojdite na naslednje vprašanje**

**37** Please read this before answering the question.

**Preberite prosim, preden odgovorite na vprašanje.**

Age Pension (blind) may be paid if you are legally blind. For our purposes this means that your visual acuity:

- after correction by suitable lenses, is less than 6/60 on the Snellen Scale in both eyes, **OR**
- has a field of vision constricted to 10 degrees or less of arc around central fixation in the better eye irrespective of corrected visual acuity (equivalent to 1/100 white test object), **OR**
- has a combination of visual defects resulting in the same degree of visual impairment as that occurring in the above points.

Age Pension (blind) may be paid at a higher rate than Age Pension, depending on your circumstances.

Starostna pokojnina (za slepe) se lahko izplačuje, če ste uradno priznani kot slepi. Za naše namene to pomeni, da je ostrina vašega vida:

- po korekciji z ustreznimi lečami manjša od 6/60 po Snellenovi tabeli na obeh očesih, **ALI**
- je vidno polje omejeno na 10 ali manj stopinj loka pri fiksaciji v center mreže v boljšem očesu, ne glede na izboljšano ostrino vida (enakovredno 1/100 pri testu z belim predmetom), **ALI**
- imate kombinacijo pomanjkljivosti, katerih posledica je enaka stopnja prizadetosti vida kot v zgornjih točkah.

Starostna pokojnina (za slepe) je lahko višja od starostne pokojnine, kar je odvisno od vaših okoliščin.


Do you (and/or your partner) meet the definition of legal blindness as stated above?

Ali vi (in/ali vaš partner) izpolnujete pogoje po definiciji o uradno priznani slepoti, kot je pojasnjena zgoraj?

No  **Go to next question**

Ne **Pojdite na naslednje vprašanje**

Yes   
Da

 Please attach an ophthalmologist report confirming that you (and/or your partner) meet the Australian definition of legal blindness as stated above.

Priložite prosim poročilo okulista, ki potrjuje, da vi (in/ali vaš partner) izpolnujete pogoje po avstralski definiciji o uradno priznani slepoti, kot je pojasnjena zgoraj.

**38** You (and your partner) need to read this

**Vi (in vaš partner) morate prebrati naslednje**

**Privacy and your personal information**

The privacy and security of your personal information is important to us, and is protected by law. We need to collect this information so we can process and manage your applications and payments, and provide services to you. We only share your information with other parties where you have agreed, or where the law allows or requires it. For more information, go to **servicesaustralia.gov.au/privacy**

**Zasebnost in vaši osebni podatki**

Zasebnost in varnost vaših osebnih podatkov sta nam pomembni in sta zavarovani z zakonom. Te podatke moramo zbirati za namene obdelave in vodenja vaših zahtevkov in izplačil ter za zagotavljanje storitev. Te podatke delimo z drugimi osebam samo, če ste v to privolili oziroma kadar to zahteva ali dovoljuje zakon. Za več informacij obiščite **servicesaustralia.gov.au/privacy**

*Continued* ►  
*Nadaljujte*

**39 Statement****I declare that:**

- I have read and I understand the 'Your rights' and 'Your obligations' sections in PART 1 of this claim.
- the information I have given on this form is correct.

**I authorise:**

- Centrelink to make enquiries necessary to establish my correct entitlement to pension or allowance.
- the Slovenian Institute for Pension and Disability Insurance office to release any information or evidence in its possession which relates or could relate to my application for pension.

**I understand that:**

- I must return all supporting documents at the same time as I lodge my claim form. If I do not return all documents, my claim may not be accepted. The only exceptions will be if I am waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.
- giving false or misleading information is a serious offence.

**Izjava****Izjavljam, da:**


- sem prebral-a in razumem točki »Vaše pravice« in »Vaše dolžnosti« v DELU 1 tega zahtevka.
- so podatki, ki sem jih navedel/navedla v obrazcu, pravilni.

**Pooblaščam:**


- Centrelink, da pridobi vse podatke, ki jih potrebuje za ugotovitev pravice do pokojnine ali dajatve.
- Zavodu za pokojninsko in invalidsko zavarovanje Slovenije, da posreduje Centrelinku vse podatke ali dokazila, s katerimi razpolaga, ki se nanašajo ali pa bi se lahko nanašali na moj pokojninski zahtevek.

**Razumem, da:**

- moram vsa dokazila vrniti istočasno, ko bom vložil/-a svoj obrazec za zahtevek. Če ne bom vrnil/-a vseh dokumentov, moj zahtevek morda ne bo sprejet. Edina izjema bodo le primeri, kjer čakam na zdravniške ugotovitve ali izjave in druge obrazce tretjih oseb.
- je dajanje napačnih ali zavajajočih podatkov kaznivo.

**Your signature****Vaš podpis****Date****Datum**

Day/Dan	Month/Mesec	Year/Leto
/	/	/

**Your partner's signature****Podpis vašega partnerja****Date****Datum**

Day/Dan	Month/Mesec	Year/Leto
/	/	/

**1 Keep the *Notes for claiming Australian pension (PART 1)* for your future reference.**

- 2 Check that all required questions are answered and that **all** forms are signed and dated.

**Important Note:** You must return **all** forms and **all** supporting documents and lodge them together. If you do not return all documents, your claim may not be accepted. The only exceptions will be if you are waiting for medical evidence or statements and other forms from a third party.

You can return forms and any supporting documents:

**In person/by post** – to your local Institute for Pension and Disability Insurance Office.

The local Institute for Pension and Disability Insurance Office will copy original documents for you and return them to you. The claim forms do not need to be copied. If you do copy the claim form, please ensure you keep a copy, not the original. Your local Institute of Pension and Disability Insurance Office will forward all forms and supporting documentation to Services Australia.

**Online** – submit your documents online (excluding identity documents). For more information about how to access an Online Account or how to lodge documents online, go to [servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline](https://servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline)

**By post** – return your documents by sending them to:

**Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

If you send original documents to us, we will make copies and return the original documents to you.

While you can lodge your form direct with us, lodging with the local Institute for Pension and Disability Insurance Office will normally make it easier and faster for you to receive a decision on your claim.

If you need advice call us on **+61 3 6222 3455**.

**Shranite *Navodila za uveljavljanje pravice do avstralske pokojnine (DEL 1)* za svojo evidenco.**

Preverite, da ste odgovorili na vsa obvezna vprašanja ter da ste podpisali in datirali **vse** obrazce.

**Pomembna opomba:** Vse obrazce in vsa dokazila morate vrniti in jih vložiti istočasno. Če ne boste vrnili vseh dokumentov, vaš zahtevek morda ne bo sprejet. Edina izjema bodo le primeri, kjer čakate na zdravniške ugotovitve ali izjave in druge obrazce tretjih oseb.

Obrazce in kakršna koli dokazila lahko vrnete:

**Osebno/po pošti** – na lokalni Zavodu za pokojninsko in invalidsko zavarovanje.

Vaš lokalni Zavodu za pokojninsko in invalidsko zavarovanje bo originalne dokumente kopiral in vam jih vrnil. Obrazcev ni treba kopirati. Če pa boste obrazec za zahtevek vseeno kopirali, prosimo, poskrbite, da boste obdržali kopijo in ne originalnega dokumenta. Vaš lokalni Zavodu za pokojninsko in invalidsko zavarovanje bo vse obrazce in dokazila posredoval vladni službi Services Australia.

**Preko spleta** – oddajte svoje dokumente preko spleta (razen identifikacijskih dokumentov). Za več informacij o tem, kako lahko dostopate do spletnega računa ali kako lahko vročite dokumente preko spleta, obiščite [servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline](https://servicesaustralia.gov.au/submitdocumentsonline)

**Po pošti** – vrnite svoje dokumente tako, da jih pošljete na naslov:

**Services Australia  
International Services  
PO Box 7809  
CANBERRA BC ACT 2610  
Australia**

Če nam boste poslali originalne dokumente, bomo naredili kopije in vam originalne dokumente vrnili.

Čeprav lahko svoj obrazec vložite neposredno pri nas, je običajno lažje, če to storite pri svojem lokalnem Zavodu za pokojninsko in invalidsko zavarovanje, saj boste tako hitreje prejeli odločbo glede vašega zahtevka.

Če potrebujete svetovanje, nas pokličite na številko **+61 3 6222 3455**.